

Ferienhotel mit Bungalows im Ägäischen Inselstil = Hôtel de vacances avec bungalows dans le style des îles égéennes = Resort hotel with bungalows in Aegean style

Autor(en): **Stragalis, A.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home :
internationale Zeitschrift**

Band (Jahr): **30 (1976)**

Heft 5: **Ferienarchitektur ; Kongresszentrum = Architecture de vacances ;
Centre de conférence = Holiday architecture ; Conference center**

PDF erstellt am: **26.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-335498>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Ferienhotel mit Bungalows im Ägäischen Inselstil

Hôtel de vacances avec bungalows dans le style des îles égéennes

Resort hotel with bungalows in Aegean style

Hotel Kreta Maris in Chersonisos auf Kreta

Architekten A. Stragalis, A. Vardas, Athen
Bauingenieure N. Metaxas, S. Diamantaris

Es wurde beschlossen, auf Kreta, in der Nähe eines kleinen, malerischen Dorfes namens Chersonisos, einen großen, modernen Touristen-Komplex erster Kategorie zu errichten. Die Architekten ersparten sich keine Mühe, sowohl die äußere Form als auch die Größe des Gebäudekomplexes der traditionellen, malerischen Bauweise des bestehenden Dorfes harmonisch anzupassen, so daß dieses zusammen mit dem Gebäudekomplex ein einheitliches und harmonisches Ganzes bilden würde. Außerdem wurde der Gebäudekomplex so entworfen, daß der Besucher sich in einer

typisch ägäischen Umgebung befindet und trotzdem seine Persönlichkeit und Unabhängigkeit beibehalten kann. Dabei hat er das Gefühl, sich in einem griechischen Küstendorf aufzuhalten und nicht in einem unpersönlichen mehrstöckigen Häuserblock, der irgendwo auf der Welt stehen könnte.

Der Touristen-Komplex ist in zwei Einheiten unterteilt:

a) in ein neues Dorf mit 250 Bungalows auf einer kleinen Anhöhe und b) in ein Hauptgebäude, das das eigentliche Hotel enthält. Der ägäische Baustil, in dem das neue Bun-

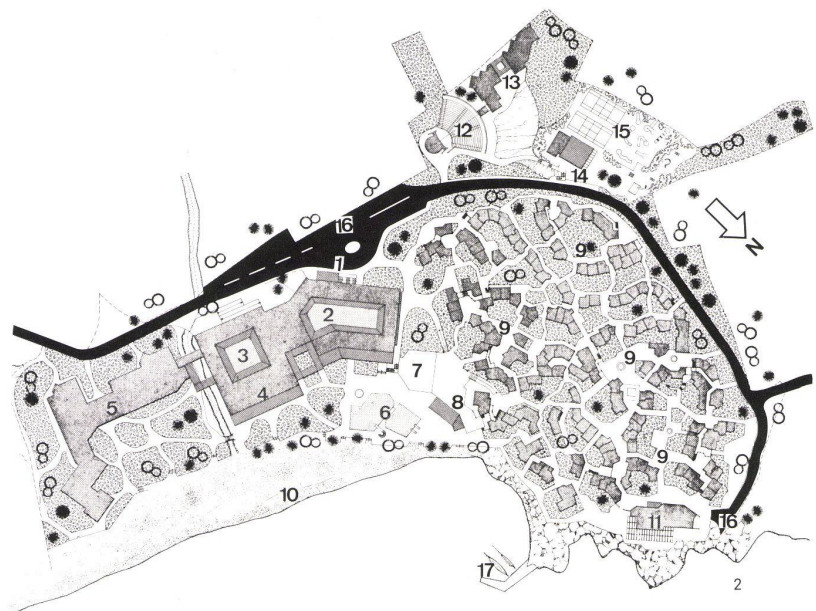
1
Das Bungalowdorf im »Inselstil«, ein gelungener Versuch der Übernahme traditioneller Bauformen ohne romantisierende Allüre.

Le village de bungalows en «style insulaire», une tentative réussie reprenant des formes construites traditionnelles sans maniérisme romantique.

The bungalow village in "island" style, a successful attempt to adopt traditional architecture while avoiding romantic mannerisms.

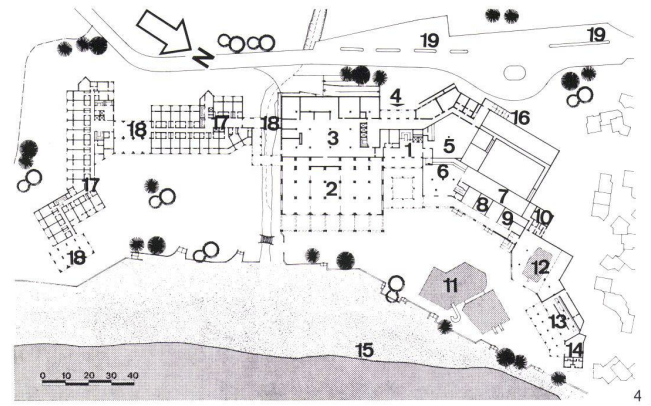
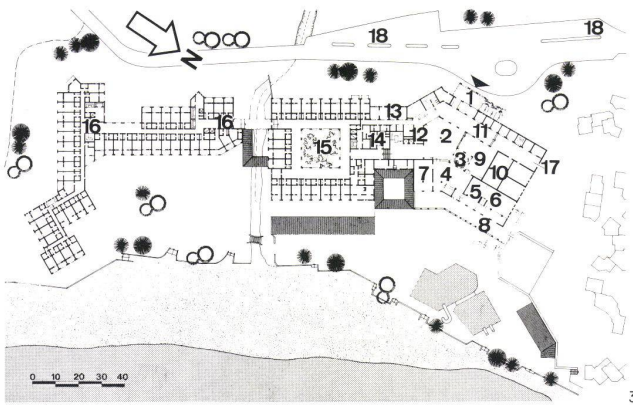
2
Lageplan.
Plan de situation.
Site plan.

- 1 Haupteingang / Entrée principale / Main entrance
- 2 Hauptbau des Hotels / Bâtiment principal de l'hôtel / Main building
- 3 Zentraler Patio / Patio central / Central patio
- 4 Speisesaalbau / Volume de la salle à manger / Dining room volume
- 5 Ostteil des Hotels für Sommerbelegung / Partie est de l'hôtel réservée aux hôtes d'été / East wing of hotel for summer guests
- 6 Offenes Schwimmbecken / Piscine en plein air / Open-air swimming pool
- 7 Gedecktes Schwimmbecken / Piscine couverte / Indoor swimming pool
- 8 Snack-Bar / Snack bar
- 9 Bungalowdorf
- 10 Strand / Plage / Beach
- 11 Restaurant am Meer mit griechischer Möblierung und Ausbau / Restaurant au bord de l'eau avec ameublement et aménagement en style grec / Restaurant on sea, Greek style



- 12 Amphitheater / Amphithéâtre / Amphitheatre
- 13 Angestellten-Zimmer / Chambres du personnel / Staff room
- 14 Klubhaus, Sportzentrum / Club, centre de sport / Clubhouse, sports center

- 15 Tennis, Kinder-Spielplatz, Minigolf / Tennis, terrain de jeu, minigolf / Tennis courts, playground, mini-golf
- 16 Parking / Car park
- 17 Bootshafen / Port / Marina



3
Hotel, Eingangsgeschoß.
Hôtel, étage d'entrée.
Hotel, entrance level.

- 1 Haupteingang / Entrée principale / Main entrance
- 2 Hotelhalle / Hall de l'hôtel / Lobby
- 3 Kleiner Patio / Petit patio / Small patio
- 4 Salon / Lounge
- 5 Kaminecke / Coin de cheminée / Fireplace nook
- 6 Bar
- 7 Spielzimmer / Salle de jeu / Game room
- 8 Holzgedeckte Terrasse / Terrasse couverte / Covered terrace
- 9 Televisionszimmer / Salle de télévision / TV room
- 10 Museum, Ausstellungen / Musée, expositions / Museum, exhibitions
- 11 Ladengalerie / Galerie marchande / Shopping gallery
- 12 Reception / Réception / Reception desk
- 13 Verwaltung / Administration / Management
- 14 WCs
- 15 Hauptpatio-Garten / Patio-jardin principal / Main patio
- 16 Ostteil des Hotels für Sommerbelegung / Partie est de l'hôtel pour le service d'été / East wing of hotel for summer guests
- 17 Ausgang zum Bungalowdorf / Sortie vers le village des bungalows / Exit to bungalow village
- 18 Parking / Car park

5
Offenes und gedecktes Schwimmbaden, Snack-Bar und Westteil des Hotels.
Piscines en plein air et couverte, snack-bar et partie ouest de l'hôtel.
Open-air and indoor swimming pool, snack bar and west wing of hotel.

4
Hotel, Gartengeschoß.
Hôtel, étage jardin.
Hotel, garden level.

- 1 Halle mit Ausgang zum Strand / Hall avec accès à la plage / Lobby with access to beach
- 2 Speisesaal für 900 Personen / Salle à manger pour 900 personnes / Dining room for 900 people
- 3 Küche / Cuisine / Kitchen
- 4 Service-Eingang / Entrée de service / Service entrance
- 5 Night Club für 250 Personen / Night Club pour 250 personnes / Night club for 250 people
- 6 Bar, Service für 400 Personen / Bar, service pour 400 personnes / Bar, for 400 people
- 7 Bowling
- 8 Ladengalerie / Galerie marchande / Shopping gallery
- 9 Schönheitspflege-Institut / Institut de beauté / Beauty salon
- 10 Sauna
- 11 Offenes Schwimmbaden 700 m² / Piscine en plein air 700 m² / Open-air swimming pool 700 m²
- 12 Überdecktes Schwimmbaden 120 m² / Piscine couverte 120 m² / Indoor swimming pool 120 m²
- 13 Snack-Bar / Snack bar
- 14 Bootschuppen / Hangar à bateaux / Boathouses
- 15 Strand / Plage / Beach
- 16 Außeneingang zum Nachtclub / Entrée extérieure du night Club / Exterior exit of night club
- 18 Überdeckte Durchgänge / Passages couverts / Covered passageways
- 19 Parking / Car park

galow-Dorf errichtet wurde, paßt sich harmonisch der Umgebung an, die eine bereits 2000jährige Geschichte aufweist. Kleinere, weiße Häusergruppen mit Terrassen, Höfen, traditionellem Holzbalkenwerk, vereinzelt Dorfplätzen, steinernen Sitzbänken, Arkaden und Pergolas bilden die traditionelle und reinhellenische Einheit von wechselnden Formen und Farben, von Licht und Schatten, die sich gegenseitig ablösen. Der Entwurf des Hauptgebäudes, das das Hotel enthält, war mit einem ganz besonderen und komplizierten Problem verbunden (große Empfangshallen, Restaurant, Küche, Bars, etc.). Die kretische, traditionelle Bauweise beschränkt sich auf kleine und verschiedenartige, höchstens zweistöckige Gebäudearten, und einen solchen Gebäudekomplex in die gegebene Umgebung einzufügen, war deshalb mit ganz besonderen Problemen verbunden. Aus diesem Grund ging man von einem zentralen, reinhellenischen Patio-Garten aus, um den sich die Räume anordnen. Das Hauptgebäude wurde so entworfen, daß es einen konstanten Wechsel in Höhe und Dimensionen aufweist. Folglich wurden auch Arkaden, offene, überwölbte Durchgänge, Pergolas, bedeckte Holzbalkone mit Kacheldecken errichtet.

Besondere Sorgfalt wandte man bei der inneren Raumverteilung an: die öffentliche innere Raumfläche wurde in verschiedene, kleinere Flächen mit unterschiedlicher Raumhöhe unterteilt, die wiederum durch Gewölbe oder schmiedeeiserne Gitter voneinander getrennt werden.

Die oben genannten Raumflächen wurden von den Architekten mit besonderer Sorgfalt entworfen und ausgestattet, so daß auch in der Innendekoration der hellenische Nationalcharakter beibehalten werden konnte.

Für die Innendekoration dieser Raumflächen wurden echte, alte, gewobene Wandteppiche verwendet, aus der persönlichen Sammlung des Besitzers. Dieser hat auch das Hotel mit Antiquitäten und mit echten kretischen Stoffen aus seiner eigenen Sammlung ausgestattet. A. Stragalis

L'objectif était d'édifier un vaste complexe touristique moderne de première catégorie à proximité d'un petit village crétois pittoresque appelé Chersonesos. Autant dans les formes extérieures que dans l'échelle du complexe, les architectes n'ont pas mesuré leur peine pour assurer l'harmonie entre leur projet et le village existant avec ses constructions traditionnelles



6

et pittoresques; ainsi ce dernier forme un ensemble unitaire avec le nouveau complexe de bâtiments. D'autre part l'ensemble fut conçu de manière à ce que le visiteur se sente dans un milieu typiquement égéen tout en gardant sa personnalité et son indépendance. Ce faisant il a le sentiment de séjourner dans un village côtier de la Grèce et non pas dans un bloc à plusieurs niveaux qui pourrait se situer n'importe où dans le monde.

Le complexe touristique est redivisé en deux zones:
a) Un nouveau village comportant 250 bungalows occupant une petite colline et
b) un bâtiment principal abritant l'hôtel proprement dit.

Le style de la mer Egée respecté par le nouveau village de bungalows reste en harmonie avec un environnement qui compte déjà 2000 ans d'histoire. De petits groupes de maisons blanches avec terrasses, atriums et charpentes en bois traditionnelles, de petites places de village, des bancs en pierre, des arcades et des pergolas sont les éléments de cette unité propre à la Grèce, faite de l'alternance de formes et couleurs, de lumière et d'ombre qui se succèdent l'une à l'autre.

Le projet du bâtiment principal abritant l'hôtel posait un problème particulièrement difficile. (grand hall de réception, restaurant, cuisine, bars, etc.)

La construction traditionnelle crétoise se limite à des volumes diversifiés mais petits de taille et ne dépassant pas deux étages. Intégrer un tel complexe dans l'environnement existant n'était donc pas chose facile.

C'est pourquoi le projet s'organise autour d'un jardin-patio de caractère typiquement hellène. Le volume principal s'articule en hauteurs et dimensions au moyen d'arcades, de passages voûtés couverts, de pergolas, de balcons en bois protégés et carrelés.

Un soin particulier fut apporté à la composition des volumes intérieurs: Les espaces publics se différencient en volumes plus petits présentant diverses hauteurs soulignées par des zones voûtées ou des grilles de séparation en fer forgé.

Ces espaces ont été étudiés avec un soin particulier par les architectes de manière à ce que la décoration intérieure respecte elle aussi le style national.

Des tapisseries anciennes tissées à la main provenant de la collection privée du propriétaire décorent les volumes intérieurs. Celui-ci a également meublé l'hôtel d'antiquités et d'étoffes crétoises authentiques empruntées à sa propre collection.

Near a small picturesque village called Chersonisos in Crete it was decided to create a large, up-to-date, first-category tourist complex of 1100 beds. Every effort was made by the architects to harmonize the shape, size and appearance of the complex with the picturesque and traditional architecture of the existing village, so that together with the latter it would constitute a unified and integrated whole.

In addition, the complex was so designed that the visitor to the hotel complex would find himself in an authentic Aegean environment, retaining his own personality and independence, and feel that he was residing in a Greek seaside village and not in an impersonal multi-storied block which could be found in any part of the world.

This tourist complex is divided into two groups:

- a) a new village on a small height consisting of 250 bungalows and
- b) the central building comprising the hotel itself.



7



8

The Aegean architectural style, which was chosen for the village of bungalows, harmonizes with the environment, which already has a history of over 2000 years. Groups of small white houses with terraces and courtyards, traditional wooden framing, squares at intervals, masonry seats, arches and pergolas, together constitute a unity of changing light and shadows, sizes and colours, which is quite traditional and purely Hellenic.

The main building, comprising the hotel, presented a special and complicated problem (large reception halls, restaurant, kitchen, bars, etc.). All the traditional aspects are confined to small and different types of buildings, with no more than two storeys. The difficulties of integrating such a complex in the given environment are obvious.

Starting thus with a central patio-garden, which is purely Hellenic, around which the rooms are grouped, the main building is designed with constant changes in height and dimensions.

In consequence, arches and open vaulted passages, covered wooden balconies with tiled roofs and pergolas have been erected.

Special efforts were made so that the public interior spaces were divided into various smaller areas at different levels, separating them with vaults using also grilles of wrought-iron.

The above-mentioned areas have been designed and furnished with special care by the architects, so that internally the national Hellenic character could be retained.

For the decoration of these areas, genuine old woven fabrics have been used, from the owner's personal collection; the owner has also decorated the hotel from his personal collection of ancient objects and authentic Cretan woven fabrics.

A. Stragalis



9

6
Ein Strandbungalow und das Hotel.
Un bungalow donnant sur la plage et l'hôtel.
A beach bungalow and the hotel.

7
Gesamtansicht vom Meer aus, links das Dorf Chersonisos.

L'ensemble vu de la mer, à gauche le village de Chersonisos.
General view from sea, left, the village of Chersonisos.

8
Hotelhalle.
Le hall de l'hôtel.
Lobby.

9
Eine Bungalowreihe.
Des bungalows.
Bungalows.